

Переход к метрополитену

“Следующая станция - Штадтмитте, переход на линию U2” - это объявление в вагоне метро звучит вполне естественно, однако в течение многих лет сохранившиеся линии берлинского метро на деле не соединяли две части города.

Уже 11 ноября 1989 г., вскоре после падения стены, был открыт новый пограничный переход на станции метро Янновицбрюкке. Восстановление дальнейших станций ожидалось с нетерпением. Сегодня же идея “пересадки в Штадтмитте” давно никого не удивляет - и все-таки именно здесь, в метро, происходит непосредственное столкновение культуры Запада с культурой Востока. Кто выходит, кто входит на какой станции? Можно ли определить происхождение других пассажиров по одежде, по ботинкам, по словам, по газете? Невидимая граница здесь ощущается острее чем в других местах.

Поначалу стена была простой чертой, линией, проведенной по асфальту. И под асфальтом, в туннеле метро, граница обозначается линией.

Согласно решению Совета Министров Германской Демократической Рес публики об изменениях в сети путей сообщения в районе Берлина в ночь с 12 на 13 августа 1961 г. некоторые линии берлинского метро были перерезаны, другие сокращены. На маршрутах В и С движение продолжалось, но в “Берлине, столице ГДР” поезда с Запада останавливались только на вокзале Фридрихштрассе. Все остальные станции были закрыты.

Для жителей района Митте туннель под их ногами превратился в чужую страну, в запретную зону, но незаметным он не стал. Хотя входы в станции, так же как и запасные выходы и пр., были заперты и замаскированы, проходящие “сквозные” поезда были слышны не только около вентиляционных шахт: стаканы в шкафудребезжали с шестиминутным интервалом.

Под землей же граница казалась невидимой. Между районами Веддинг и Кройцберг поезда шли без остановки. Казалось, что слабоосвоенные мертвые станции на пути не имели никакого отношения к городу, распостертому над ними. На предупреждение “Последняя остановка в западном секторе” на пограничных станциях никто не обращал внимание. В туннеле граница сводилась к белой черте. Несмотря на “потусторонность” этих поездов, ощущение пересечения границы при этом не возникало.

На линиях U6 и U8, между станциями Райникендорфер Штрассе и Шварцкопфштрассе, Штадтмитте и Кохштрассе, Вольташтрассе и Бернауер Штрассе, Гейнрих-Гейне-Штрассе и Морицплац, белая черта сохранилась до сих пор. Однако теперь она воплощает в себе не разграничение двух систем, а переход из одной в другую.

Рядом с ней в туннелях сейчас появляются слова, точно внезапные мысли. Эти слова, начинающиеся с приставки “ueber” (пере-), сопутствуют переходу. Они порождают определенные мысленные образы. Они напоминают об ощущениях, связанных со “стеной”, и говорят об эпохе ее падения. Они указывают на возможности настоящего и будущего времени. Буквы прикреплены к серым доскам, которые повешены на стенах туннелей на уровне вагонных окон. Отражая свет из вагонов, эти буквы светятся на темном фоне стены. Старая пограничная черта побелена свежей краской.

Возможно, что впервые проезжающий в метро пассажир заметит только свечение или отдельное слово, но этого, пожалуй, и достаточно, чтобы вызвать его любопытство...

Susanne Ahner 1999

Technische Angaben zur Installation im Tunnel der U-Bahnlinien U6 und U8 in Berlin:

69 graue Schilder aus glasfaserverstärktem Kunststoff mit reflektierenden Buchstaben, an vier früheren Grenzübergängen auf Fensterhöhe der U-Bahnzüge an der Tunnelwand montiert.

Text zitiert aus: Susanne Ahner, “übergang”, Publikation ergänzend zum Denkzeichen im Tunnel der Berliner U-Bahn als Erinnerung an die früheren Grenzübergänge in Berlin, herausgegeben von der Senatsverwaltung für Stadtentwicklung, Berlin 1999.

48 Seiten broschiert 10 x 15 cm, mit zahlreichen Abbildungen und Texten in Deutsch, Englisch, Französisch und Russisch zum Preis von € 5,- plus Versand

Copyright / Bestellung / Kontakt: Susanne Ahner, mail (at) susanne-ahner.de
Russische Übersetzung Olga Radetzkaja